

## Traduction collèges et lycées confirmés

### Il se moque de moi !

- Bonjour Monsieur Laborde, comment allez-vous ?
- Ça va très bien je te remercie, tu profites du beau temps pour t'entraîner ?
- C'est ça. Hier soir j'ai écouté la météo. Il devrait faire beau tout le week-end.
- Dis-moi, tu as fait de très gros progrès en béarnais !
- Depuis que j'habite dans ce village, je trouve des gens qui me parlent, me corrigent et me donnent des conseils. Ailleurs ce n'est pas comme ça !
- Sais-tu pourquoi tu trouveras des gens motivés dans le coin ?
- Non, dites-moi.
- C'est grâce à la Calandreta. L'école du village allait fermer et deux familles venues d'ailleurs ont donné l'idée de monter une Calandreta. Au début ça n'a pas été facile et puis peu à peu tout le monde a adhéré. L'instituteur est allé voir les familles et leur a dit qu'il fallait qu'elles parlent béarnais aux enfants. Il m'a demandé de venir parler de mon métier de tuilier. Tu ne me croiras pas, lorsque je suis arrivé devant les élèves, j'étais bloqué, j'avais la larme à l'œil ...et je parlais français !
- Mais pourquoi donc ?
- Tu ne te rends pas compte. C'est mon école ! Quand j'y ai fait mon entrée, à six ans, je ne parlais pas un mot de français et à cause de ça j'ai dû subir des remontrances, des punitions et porter le bonnet d'âne !
- Je n'arrive pas à le croire ! Au fait, je voulais dire que lorsque j'essaie de parler avec mon voisin Monsieur Lapeyre, il se moque de moi et me dit toujours que l'occitan ce n'est pas la langue d'ici ! C'est bizarre tout de même !
- Ça ne m'étonne pas. Je le connais bien, il a toujours besoin de grogner et de critiquer. Il faudrait que j'aille le voir et que je lui dise d'être un peu plus accueillant envers ceux qui apprennent notre langue. Et peut-être qu'un jour tu pourras lui expliquer le sens du mot *occitan*.
- 

(Texte rédigé par Jean Paul Latrubesse avec l'aide amicale de Gilbert Narioo et Marcel Abbadie)